



Elveszett milliárdok

Most megvan vagy nincs meg? Az ember nemigen tud eligazodni a hírek között. Egyesek szerint elvonták, mások szerint csak áthelyezték. (Ilyen áthelyezések között szoktak általában a pénzek eltűnni.) Mások szerint lenyúlták a pénzt, egyesek szerint még koncentráltabban és célirányosabban fogják felhasználni. Arról a 300 milliárdos összegről van szó, ha valakinek még nem ugrott volna be, amelyet tavaly nagy boldogan bejelentettek. Örüljete, emberek; most aztán csodálatosan fejlődik a Balaton! Hát ennyi pénzből tényleg lehetne varázslatot csinálni. Mondjuk, munkaerőt keresni a nyári szezonban a strandokra, mert a sorban állás igen dicséretes volt s van. Ez persze vicc, sokkal komolyabb dolgokról van szó, amelyek nem lesznek.

Vagy lesznek, mert ebben az országban csak az a biztos, ami már volt. Vagy nem volt. Főleg ne csináljunk úgy, mintha elhinnénk, hogy máshol, valahol, egy titokzatos távoli irodában egy hivatalnok jobban tudná, mi kell a Balatonnak, mint a tó körüli önkormányzatok összessége, sokat próbált polgármesterek hada, sokat dolgozó turisztikai szakemberek regimentje. Ezek szerint nem tudják. Bele kell törődni, hogy csupa amatőr foglalkozik helyben a Balaton fejlesztésével. Hát ilyen a világ. Nagyot csalódtam bennük, azt hittem, értenek a tóhoz, látják a közlekedési problémáinkat, kéréspárútjainkat, a vízminőség-javítást, cégfejlesztésünket, turistaigényeinket, hajóparkfejlesztést, kikötőépítést. De hát nem értenek hozzá. Meg is érdemlik, hogy a 300 milliárd – Urísten, van ennyi pénz? – máshol kössön ki.

Am ne legyek gyanakvó, mert tíz év múlva szégyellhetem magam, hogy nem bíztam a felelős döntéshozókban, a távlatosan gondolkodó hivatalnokokban, a Balaton jelen és jövője felett vércse módon őrködő (örzömadár a vércse vagy ragadozó? – hirtelen nem tudom), messzi-messzi szakemberekben. Most tehát egyelőre várok. Ezt teszem már 30–40–50 éve. Kezdek hozzácsokni.

Praznovszky Mihály

A füredi Anna-bál szépei



Középen Kriveczky Villő, az Anna-bál szépe, jobbra Gorosics Csenge, az első udvarhölgy, balra Káplár Fanni, a második udvarhölgy

A 191. Anna-bál szépe a 17 éves, szegedi Kriveczky Villő lett. Az első udvarhölgynek a szigetvári, 18 éves Gorosics Csengét választották, a második udvarhölgy a füredi, szintén 18 éves Káplár Fanni. A bál szépe Viktória-mintás herendi vázát, udvarhölgyei Rothschild- és Apponyi-mintásat kaptak ajándékba.

– Nem számítottam erre a sikerre, a családommal jöttem a bálra. 17 éves, szegedi gimnazista vagyok. Nagyon örülök, hogy a sok szép lány közül engem választott a zsűri – mondta portálunknak Kriveczky Villő, a bál szépe.

A hölgyek nyakába a Vaszary Villa kertjében akasztották fel a kagyló belsejét idéző, gyöngy-



házszerű, számozott porcelán-szíveket. A vendégek többsége ezúttal is klasszikus estélyi ruhában volt, ismét elmaradtak a

merészebb darabok. Szinte elviselhetetlen volt a hőség, az utcákon így is sokan nézelődtek, többen az ablakokból lesték a

báli menetet. 480 vendég volt a bálon, 250 szívet osztottak szét a hölgyek között.

A palotást ezúttal Rujsz Edit koreográfiája alapján a Magyar Állami Operaház balettművészei táncolták, kísért a Mendelssohn Kamarazenekar. A hagyományos tánc mellett egy igazi különlegesség, a futurisztikus kialakítású Bogányi-zongora hangjai is felcsendültek a bálon, Bogányi Gergely, Kossuth-díjas és Liszt Ferenc-díjas zongoraművész játszott az udvarban.

Ünnepi köszöntőjében a bál fővédnöke, Balog Zoltán, az emberi erőforrások minisztere úgy fogalmazott, az elsőbálozók izgalmaival jött az eseményre, hiszen édesapaként elhozta a lányát is a bálba. – Kétszáz éves hagyományt folytatunk most itt – mondta.

(Folytatás a 7. oldalon.)

TARTALOM

Vasarely a Vaszaryban



A huszadik század egyik kulcsfigurája, az op-art, a kinetikus és a geometrikus absztrakt művészet irányadó képviselője, az illúziók mestere, Victor Vasarely kiállítása Balatonfüreden, a Vaszary Galériában.

3. oldal

A fordítás gyakorlata

Szakfordítónak nem születik az ember, de tanulmányai, önképzés és a számtalan nyelvvél való „munkálkodás” hozzásegítheti. Elek Miklós Üdvözlét Balatonfüredről című könyvének angolra fordítása igazi szakfordítói feladat volt, sok tanulsággal.

4. oldal

Balatonfüred fürdőorvosa



A paksi származású Orszóvszky Károly már azzal ismertette a nevét, hogy Görgei törzsében orvos őrnagyként szolgálva, elsőként műtötte meg a tábornoknak a Komárom melletti ütközetben kapott koponyasérülését.

5. oldal

Katamaránok diadala a Kékszalagon

Az idei Kékszalag közel sem volt szokványos, hiszen az időjárás kemény próbára tette a vitorlázókat, akik ennek ellenére helytálltak, és a 480 nevező közül végül 400 hajó célba ért.

A versenyt megelőző estén az utóbbi idők legpusztítóbb vihara érte el a Balaton térségét, amit nagy valószínűséggel a fürediek sokáig emlegetni fognak. Ily módon akkor este még a verseny megrendezése is kérdéses volt. Azonban a vihar elmúltával a szervezők úgy döntöttek, elindulhat a 48. Kékszalag, így a verseny csütörtökön reggel 9 órakor elrajtolt.

Az előzetes becslések szerint arra lehetett számítani, hogy az



A cél felé száguldl
a Principessa

erős szél felforgatja az esélyeket, azonban ez nem történt meg.

A rajt után négy katamarán került az élre, és ugyanez a négy katamarán vitorlázott be néhány órával később Balatonfüredre, ezzel elfoglalva az első négy helyet.

A verseny több meglepetést is tartogatott, hiszen végül nem a szélben, hanem a szélszállóban dőlt el, ki lesz a befutó. A Keszthelyi-öbölbe behajózva hirtelen olyan helyen találták magukat a versenyzők, ahol szinte semmi szél nem fújt, viszont ezt a szélszálló helyet elhagyva, Keszthely felől visszafelé vitorlázva erősödni kezdett a szél, ami a katamaránoknak kedvezett.

(Folytatás a 3. oldalon.)



Augusztus 6-tól borhetek

Augusztus első hétvégéjétől az utolsóig, 28-ig várják a helyi borászok a vendégeket a Tagore sétányon a Balatonfűredi Borheteken.

Az ünnepélyes megnyitót szombaton Balatonfűred Város Koncert Fúvószenekara 17.30-tól Tagore-szobornál térzenével kezdi, majd 18 órakor a Kisfaludy Színpadon fellép a Balatonfűred Néptáncegyüttes és a

Barátok Zenekar. Fél héttől láthatják a vendégek a hagyományos borlovagrendi avatást és a borhetek megnyitóját. A színpadon nyolctól a Koloska Senior Néptáncegyüttes, Balatonfűred Néptáncegyüttes és Barátok zenekar vezetésével tánccházzal folytatódik a program, fél tízkor pedig a magyar-amerikai Senga Na Lenga feat. NappyG acidjazz-koncertet hallgathatják egy pohár borral a kezükben a nézők. **P. M.**

Vihar után szőlőművelőknek, vigasztalásul

A bor az Úristen adománya. (Kriúdy Gyula)
Nagy borok megszabják egy táj embereinek vérmérsékletét, s így megszabják sorsukat is. (Márai Sándor)
A szőlőfürt és a bor mint jelkép egyszerre nemcsak a szigorú és szertartásos munka és a bőség és a termés kifejezője, de egyben a derű költője és a szomorúság előzője is világunkban. (Takáts Gyula)
Minden az évjáraton, a szőlőskert fekvésén, a gazda kezelésének lelkiismeretességén és komolyságán múlik. (Hamvas Béla)
A borhoz nemcsak vulkanikus hegyvidék kell, a talaj sajátos ásványi összetétele, a gondosan válogatott és megmunkált szőlővenyigék: a borhoz kegyelem is kell. A nagy borvidék olyan, mintha áldás lenne rajta. (Márai Sándor)
A szőlővessző halhatatlan. (Jókai Mór)

Az idei borheteken a következő borászok kínálják a sátrak sorrendje szerint a boraikat:

1. Szabó és Fia Borpince Kft.
2. Lídia Borház – Varga Zoltán
3. Jásdi Pince Kft.
4. Koronczi Pince Kft.
5. Figula Pincészet Kft.
6. Schieszl Borház
7. Bökö János
8. Fodorvin Családi Pincészet – Fodor Gyula
9. Koczor Pince – Koczor Kálmán
10. Hudák Bt. – Hudák Zoltán
11. Piffáth Lajos
12. Kálmán Pince – Otthonker Kft.
13. Mészáros Pince – Mészáros József
14. Ódor József
15. Homola Pincészet Kft.
16. Fodor Béla – Béla és Bandi Borászat
17. Horváth Borház Bt. – Horváth László
18. Feind Lajos
19. Paloznaki Péter Pince Kft. – Csiszár Család Pincészete
20. Zelna Borászat
21. Dobosi Pincészet – Dobosi Dániel
22. Gyukli Gyula
23. Söptei Pincészet
24. Balogh Pince – Baloghné Király Mónika
25. Szent Benedek Gimnázium, Szakképző Iskola és Kolégium Balatonfűredi Széchenyi Ferenc Tagintézménye

Jelentős ipari beruházás Füreden

Forgácsolőüzemmel és újabb küvettagyártó sorral bővült a 77 ING Kft.

A 2011-ben 420 millió forintos beruházással alapított 77 ING Kft. – magyar tulajdonban levő családi vállalkozás – balatonfűredi üzeme tovább bővült, új munkahelyeket teremve a városban és a szomszédos településeken élők számára. Az idei 651 millió forint, összességében több mint 1 milliárd forint értékű beruházásnak köszönhetően létrejött egy korszerű CNC forgácsolőüzem és az 5. küvettagyártó sor, mellyel a termelőkapacitás több mint évi 70 millió darab küvettagyártási mennyiségre növekedett.

A júliusi avatóünnepségen a 77 ING Kft. új létesítménye mellett hivatalosan is felavatták a Zettwitz család tulajdonában lévő, 2014-ben alapított Zelna Borászatot is. A 77 ING Kft. fő profilja egy nemzetközi szabadalommal védett küvetta – miniatűrített folyadéktartály – gyártása, melyet a szintén 100 százalékban hazai tulajdonú társvállalkozása által fejlesztett, gyártott és forgalmazott vizeletvizsgáló automatához állít elő. A magyar laborautomata rendszer képes a teljes vizelet-

analízis automatikus elvégzésére, használatával gyorsabb, részletesebb és megbízhatóbb laboratóriumi vizsgálatok végezhetők, segítve az orvosokat a még pontosabb diagnózis meghatározásában. A küvettagyártásban a gyártás úgynevezett tisztatérben, teljesen automatizált gépsorokon történik. Jelenleg a termelés 100 százaléka több mint nyolcvan országba kerül exportálásra. Teljesen új beruházásként a 77 ING Kft.-ben az elmúlt hónapokban került sor egy korszerű forgácsolőüzem kialakítá-

sára, ahová 5 darab CNC megmunkálóközpont (DMG MILLTAP 700), illetve 1 darab CNC eszterga (DMG CTX Alpha 500) került telepítésre. A beruházás megvalósításával a munkahelyek száma Balatonfűreden 75-re emelkedett, és ezzel Balatonfűreden egy új iparág jött létre. Az alapítás óta a vállalkozás gazdasági teljesítménye folyamatosan növekszik, 2015. évi árbevétele 2,8 milliárd forint volt, mely idén 5,1 milliárd forint körül várható. **BFN**

Semmelweis-napi kitüntetések



Idén kiemelkedő gyógyítómunkájáért dr. Tihanyi László, a Balatonfűredi Állami Szívkórház osztályvezető főorvosa vehette át Hári Lenke alpolgármestertől a Semmelweis-napi ünnepségen a Balatonfűred Város Egészségügyéért kitüntetést. A képviselő-testület döntése alapján kitüntették a városi rendelőintézetben dolgozó Vojts Helga diplomás sebészeti szakápolót is, aki elmondta, a betegellátás olyan, mint egy gyöngysor: ha egy szem kiesik, nem működhet jól, ezért a legfontosabb a csapatban működés. Fotó: Gazsi



XIV. Balatoni borok versenye

A Balatoni Szövetség idén Keszthelyen, a Pannon Egyetem Georgikon Karának szakmai irányításával rendezte meg a XIV. Balatoni borok versenyének bírálatát 2016. június 9-én.

A verseny fővédnöke dr. Feldmann Zsolt, a Földművelésügyi Minisztérium agrárgazdasáért felelős helyettes államtitkára volt. Szakmai védnökök: a Hegyközségek Nemzeti Tanácsa, a Pannon Egyetem Georgikon Kara és a Balatoni Borvidéki Borrégió. A rendezvény támogatói a Földművelésügyi Minisztérium, a Balatoni Fejlesztési Tanács, Zamárdi Város Önkormányzata, a Zalai Borvidék Hegyközségi Tanácsa voltak. A bírálók között neves borászok és a Nébíh munkatársai mellett szakújságíró és borakadémikus is volt. A versenyre 46 termelő nevezett 138 bormintával. A Somló borvidékről 4, a Badacsonyi borvidékről 56, a Balatonfűred-csopaki borvidékről 18, a Zalai borvidékről 12, a Boglári borvidékről 48 minta érkezett.

A minták jelleg szerinti megoszlása: 84 fehérbor, 16 vörösből, 14 rosé, 10 szénsavas és 14 desszertbor. Az eredmények: egy nagy arany, 21 arany, 63 ezüst, 44 bronz minősítés és 9 okleveles elismerés. A verseny fődíjas borai: – A Balatoni Fejlesztési Tanács különdíját a nagy arany

éremmel elismert 2015-ös szürkebarát (Rád-Vin Kft., Balatonboglár) kapta. – A Balatoni Borrégió Legjobb Fehérbora 2016 címet a 2015 évjáratú chardonay (Várszegi Pincészet, Budapest, Balatonboglári borvidék) kapta. A díjat dr. Szabó Balázs, a Földművelésügyi Minisztérium parlamenti és társadalmi kapcsolatok főosztályának vezetője adta át. – A Balatoni Borrégió Legjobb Vörösbora 2016 címet a 2011 évjáratú cabernet franc (Ikon Borászat, Látvány, Balatonboglári borvidék) kapta. A díjat Csákovics Gyula, Zamárdi polgármestere adta át. – A Balatoni Borrégió Legjobb Rosébora 2016 címet a 2015-ös Bujdosó rozé Katamarán (Bujdosó Pincészet, B.-lelle) nyerte. A díjat dr. Kocsis László, a Pannon Egyetem rektorhelyettese, a zsűri elnöke adta át. – A Balatoni Borrégió Legjobb Szénsavas Bora 2016 címet a 2015-ös évjáratú Pátria orosztonyi jégbor (Bezerics Borház, Keszthely) lett. A Nők a Balatonért Egyesület nevében a díjat Szauer Rózsa, az egyesület elnöke adta át. **BFN, Balatoni Szövetség**

Irázi Ökrös Géza kiállítása



Országos nívódíjjal elismert alkotását is elhozta legújabb kiállítására a Füreden élő Irázi Ökrös Géza festőművész. Az idén 75 éves alkotó jubileumi tárlatán az elmúlt negyven év termése látható. A kiállítás augusztus 7-ig tekinthető meg a Kisfaludy Galériában. A képen Hári Lenke alpolgármester születésnapja alkalmából az önkormányzat nevében gratulál a festőművésznek. Fotó: Gazsi

Rendőrségi felhívás

A Balatonfűredi Rendőrkapitányság kiemelten ellenőrzi Balatonfűreden a Zákonyi Ferenc sétányon, a Vitorlás téren, valamint minden olyan területen, ahol a behajtani tilos tábla hatálya tilja gépkocsival, motorral, valamint bármilyen járművel való behajtást az adott területre.

A behajtási tilalmat megszegőkkel szemben közbizgatási eljárást kezdeményezünk.

A Balatonfűredi Rendőrkapitányság kéri a közlekedőket, tartózkodjanak a fenti jogsértés elkövetésétől a törvényi következmények, valamint a balesetek megelőzése és elkerülése érdekében.



Esterházy Péter Balatonfüreden



Mert most is itt van. Volt is, de most is van. Főleg, hogy nincs már. De mint minden íróval, vele is az történt, hogy mivel már nincs, mindenki azt keresi, vajon nálunk van-e még? Túl a művein könyvespolcainkon, túl az emlékeinken: mikor járt Füreden, kivel találkozott, mit mondott stb. Senki nem vitatja, hogy nem könnyű őt olvasni. Sőt, korábban divat volt azt mondani, hogy fantasztikus az új E.-regény, de csak mondták, és nem olvasták. Mostanra már változott a helyzet. Felnőtt egy új olvasónemzedék (még mindig nincsenek sokan), akiknek E. – s vele a modern magyar irodalom – rendkívül szórakoztató olvasmány. És komoly is és fontos is. De ez már messzire vezet, most már megkezdődik az utóélet, jöhetnek a kritikások, a tudósok, a magyarázók. Ám mindenekelőtt mi jövünk: örök olvasók.

Mindeközben E. P. itt van Balatonfüreden. Szíveskedjünk

lefáradni a Vaszary Villába, s megnézni egy kiállítást. A címe: Képbe zárt írárok. A megnyitót mondó *Barnás Ferenc* – korszakos jelentőségű mai magyar író, tegye fel a kezét, aki olvasta a műveit! – a megnyitójában éppen E. híressé vált, egyszeri és egyedi művét emelte ki a látható képek közül. Tudják, azt a bizonyos egy oldalt, amikor E. P. 1980-ban Ottlik Géza Iskola a határon című művét egy papírlapra leírta, sort sor után, sort sorra, amíg valami más lett. Ahogyan a megnyitó író mondta: „A szemünk előtt veszi el az értelmét a szöveg, és nyer egy új, számos réteget egymásra simító tartalmat. Eltűnt a mondatok értelme, lenullázva a szavak uralta világ, helyette valami egyetemesebb, sokkal inkább érzékelhető, mint érthető új jelentés.”

Augusztus 7-ig nézhető a füredi Vaszary Villában E. P. Utána már csak olvasható. Addig, amíg a világ világ. **p. m.**

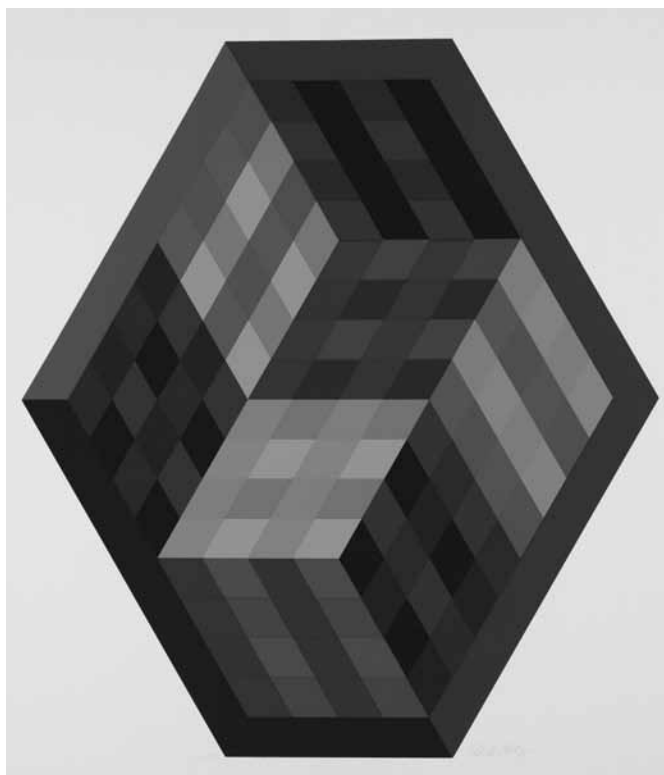
Vasarely-tárlat nyílt

A geometrikus absztrakt művészet jeles képviselőjének művei a Vaszary Galériában

A 20. század egyik kulcsfigurája, az op-art, a kinetikus és a geometrikus absztrakt művészet irányadó képviselője, az illúziók mestere, Victor Vasarely kiállítása nyílik Balatonfüreden.

Victor Vasarely (Vásárhelyi Győző, 1906–1997) számára a grafikai tervezésben való jártasság volt az, ami kiindulópontot jelentett művei létrehozásánál. A művész Pécsen született. Gyermekkorára nagy részét Pöstyénben (ma: Piešťany, Szlovákia) töltötte. 1919-től kezdve családjával Budapesten élt. 1929-ben beiratkozott a weimari Bauhaus művésziskolába, majd a budapesti magániskolájába, a Műhelybe. Bortnyiknál elsődlegesen a funkcionista műhelyszemléletet, a grafikai tervezés és az új tipográfia alapelveit sajátította el, „bauhausi megalapozottságot” biztosítva művészetének. Az 1930-ban Párizsban letelepedő Vasarely az avantgárd tradíciók örököseként fellépve egy mindenki számára érthető és elérhető művészi alkotói elv kidolgozásába kezdett.

„A művészet állandó jelenlétét tartanánk fontosnak. A művészeti alkotás fogalma eddig a kézműves alkotási folyamattal és az egyedüli példány mítoszával kapcsolódott össze, mára azonban a replikáció, multiplikáció és expanzió lehetőségével



Victor Vasarely síkgeometriai alakzatokból, valamint az azokat kitöltő színekből álló vizuális rendszere a néző számára különös érzéksalódot, optikai illúziót hozott létre. Kísérletei a kor tudományos eredményeit vették alapul, és igyekeztek megszabadítani a művészetet az elitista hagyományoktól

írható körül” – hangzottak a művész jelmondatai az 1955-ben írt, úgynevezett Sárga manifestumában.

Törekvései abban az értelemben a nála két évtizeddel fiatalabb Andy Warholéhoz voltak hasonlatosak, hogy a

művészetet mindketten igyekeztek megszabadítani az elitista hagyományoktól. A festészeti programját Plasztikai ABC-nek (Alphabet plastique) nevező Vasarely vizuális kísérletei a kor tudományos eredményeit vették alapul – a Gestalt-pszichológia,

a kibernetika és az asztrofizika felfedezései egyaránt felkeltették a figyelmét. Elméleti kutatásaiban központi szerepet kapott az a síkgeometriai alakzatokból, valamint az azokat kitöltő színekből álló vizuális rendszer, amely a néző számára egy különös érzéksalódot, optikai illúziót hozott létre.

A művészet széles társadalmi rétegekhez való eljuttatásának eszméje Vasarely „planetáris folklóról”, illetve a „színes városról” szőtt utópikus elképzeléseiben is megfogalmazódott. Eszerint a jövő városainak építőkockái ipari úton sokszorozható, korlátlan variációs lehetőséget biztosító és tetszőleges méretűre nagyítható, monumentális plasztikai művekből állnak. Vasarelynek az optikai demokrácia iránti szerepvállalásában jelentős hatása volt Denise Renének, aki a művész albumainak kiadója is volt.

A budapesti Vasarely Múzeum gyűjteményéből válogató füredi kiállításon többek között látható lesz három nagy értékű szitanyomat-sorozat (Gordes, Hommage à J. S. Bach, Cinétique N-B) is. A kiállítás kurátorai: Imre Györgyi és Orosz Márton, a Vasarely Múzeum művészettörténészei.

Victor Vasarely Szerigráfiák, multiplikák című kiállítása július 27-től október 30-ig látható a Vaszary Galériában.

Martinovics Tibor

Litkey csapata hódította el a porcelánkupát



(Folytatás az 1. oldalról.)

Így Litkey Farkasék (Artemis, jobbra) mintegy 4–5 kilométerrel a Józsa Márton vezette Fifty-Fifty (balra) előtt tudtak vitorlázni, és végül 8 óra 34 perc 6 másodperc idővel értek célba.

Második lett a Fifty-Fifty 6 perc 14 másodperc hátránnyal, harmadik pedig a dr. Kaiser Kristóf kormányozta Extreme Sailing Team lett 14 perc 42 másodperc hátránnyal. Az egytestűek kategóriájában – Oroszlán Péter kormányzásával – hosszú idő után legyőzte a

Principessa nevű libera a Rafficát, akik viszont Európában sikert sikerre halmoznak, idén már a Rundum és a Bol D'or Mirabaud versenyről is remek eredményekkel tértek haza, az év második felében pedig a Centomiglia versenyen izgulhatunk értük.

A versenyt a szombat este tartott ünnepélyes díjkiosztó zárta, amelyen a győztesek magasba emelhették az elsőnek járó egyedi porcelánkupát és a Balaton Kékszalagját.

Gáspár Ákos



A fordítás öröme és gyakorlata

„Mert mondjanak bármit is a fordítás elégtelenségéről, ez volt, s marad a legfontosabb és legtisztelendőbb dolgok egyike az egyetemes szellem világában.”

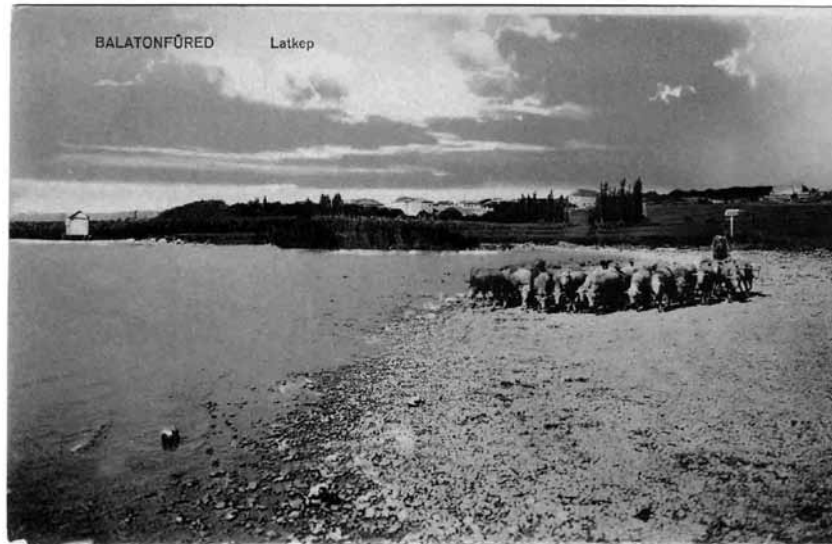
(Goethe, Levél Thomas Carlyle-nek, 1827)

Szakfordítónak nem születik az ember, de bölcsészkarai tanulmányai, önképzés és a számtalan nyelvvel való „munkálkodás” hozzásegítheti. *Elek Miklós* Üdvözlét Balatonfüredről című könyvének angolra fordítása igazi szakfordítói feladat volt, sok tanulsággal.

Az idegen nyelven Füred múltjában kutakodók, a város nevezetességeit megismerni kívánó külföldiek mellett az idegen nyelvet tanulók és az idegeket kalauzolók számára is segítséget tud nyújtani a könyv, melyet a szerző – nem titokoltan – elsősorban a füredieknek, de minden, a magyar tengert szerető embernek is ajánl.

Környezetvédelmi, informatikai, turizmus szaknyelv és az egyetemes történelem tantárgy angolul tanítása után izgalmas, szubjektív alkotótevékenységet jelentett számomra a helytörténeti szöveg idegen nyelvre ültetése, mely objektív alapokon nyugszik: szellemi kihívás a forrásnyelv és a célnyelv szabályainak szigorú követésével. Klaudy Kinga A fordítás elmélete és gyakorlata című munkájában hangsúlyozza, hogy a fordítás olyan alkotótevékenység, amelyben a fordító minden egyes mondat lefordításakor számtalan választás előtt áll. Az eredményként felmutatott célnyelvi szöveg valójában számtalan döntés eredménye, egyfajta újraalkotás, újrafogalmazás. A szöveg tehát – legyen az szépirodalmi vagy tudományos, de akár szaknyelvi – mindig többféle értelmezést tesz lehetővé.

Arany János, Brassai Sámuel fordítással kapcsolatos művei, Batsányi regulái is bizonyítják, hogy fordítástudomány már a



Az arácsi marhaitató. Távolban a vízparton fürdőkabin áll

18–19. századbeli Magyarországon is létezett. Batsányi János, a magyar fordításelméleti gondolkodás kiemelkedő alakja például elítélőleg szövezt azokról, akik a célnyelv megfelelő ismerete nélkül próbálkoztak a fordítással:



„Vagynak olyanok, kik szájakat Magyarul tsak tátani se tudgyák jól, még-is Könyveket ... fordítanak. Ezeket a szemteleneket korbáttal kell Parnaszszus alól el-verní, hogy annak lakosait ordításokkal ne háborgassák.” A szöveget tehát meg kell értenünk

és újra kell fogalmaznunk. Természetesen nem akárhogyan, hiszen a fordításnak az eredeti és a fordított szöveg közötti egyenértékűséget (ekvivalencia) kell biztosítania. Ez komoly feladat, számtalanszor „sántít” az eredmény. Bizonyítéknak szemezgetek néhányat a szaknyelvi óráimon sokat idézett évszázados példából. Ilyen a francia eredetű, XVII. századi mondás, miszerint: „A fordítás olyan, mint a nő. Amelyik szép, az nem hü, amelyik hü, az nem szép.” Kosztolányi a műfordítás kapcsán az érzékletes „gúzsba kötve táncolni” megfogalmazást emlegette, rámutatva a munka sokrétűségére. A fordító alaposan körüljárja a témát: hozzáolvas, tanulja a „szakmát”, a szaknyelvet is. Egyszerre két vagy több urat kell szolgálnia: egyfelől a nyelvet, szerzőt és művet, másfelől a célnyelvet és a célnyelvi olvasókat.

Jelen esetben a szerző a fordítónak – sokszor és több szempontból – átgörgethetatlannak tűnő lécezt állított: képeslapok nélkül, csak a szöveget kaptuk a fordításhoz. (Az angol például már a szóhasználatával jelzi, hogy mellszobor vagy teljes alakos szobor van a képen.) A munka-

végzéskor tehát a forrásnyelvi, célnyelvi ismeretek tanulmányozása mellett szaktárgyi, jelen esetben helytörténeti ismeretek is alapos megmértetésre kerültek.

A fordítási munka során sokszor szembesültem azzal, hogy – bár a Helytörténeti Egyesület-ben „tanulom” is a régi Füredet – a városismeretem hiányosságokat mutat. Ennek példája, hogy az én emlékeim között nem volt meg az arácsi marhaitató képe. A marhaitató Ország professzorunk szótára szerint más, mint amit Arácon a kép segítségével már láthatunk: ez nem egy vályú, hanem a part menti sáv része.

Most is beigazolódt, hogy az internet segítség és akadály egyszerre: szembesültem azzal is, hogy jól használhatók az online szótárak, de az online fordítóprogramok természetesen nem jelenthetnének segítséget. A „füredi Anna-bál” például az interneten angolul számtalan tudósításban, leírásban szerepel, de van olyan honlap, ahol a szövegen belül kétféle írással, kötőjellel és anélkül lép elő, ezeket valószínűleg csak egy szakfordító gyűjti csokorba (pl. Anne Ball, Anna-ball stb.).



A park dísz volt a színes virágokból formált országcímer

A tájnyelvi jellegzetességek visszaadásának problematikájával is gyakran szembesül a fordító. A tájnyelvi vagy rétegnyelvi beszédajátosságok, elnevezések ebben a könyvben is sorra előkerülnek. A 20. század elejétől 1971-ig terjedő időszakban itt is sok helyi elnevezés született. Az „új” helyzetet elfogadva veszem tudomásul, hogy a pincegazdaság vagy a borforgalmi vállalat és még sok helyi intézmény, épület a helytörténet része ma már, angolra ültetésük ugyanakkor nem kis kihívás. Üdülotelep, fürdötelep, kurszalón, fővenyfürdő, telepi iskola a múlt. Köszönjük a szerzőnek, hogy nem hagyta ki őket.

Gimnazista koromban sokat tanultam a „telepi posta” fölötti teraszon a barátnőmmel. Ezt sem így mondanánk ma. A „füredi kereskedő” boltos és üzletember egyszerre, ugye? Az államosítás szó mást jelent a célnyelvben, ha állami, és mást, ha egyházi tulajdon államosítását értjük.

Itt kell elgondolkodni a forrásnyelvből a célnyelvbe ültetés törvényszerű átváltási műveleteinek mélységeiről is. A csavargózós az angolban csavar+gőzös, de az Aranyember nem arany+

ember, de a savanyúvizünk sem savanyú+víz. Felhívnám a figyelmet a füredi fürdőigazgató szavunkra (Vaszary Ernő pl. managing director, nem head physician). Fontosnak tartottam a Füredi Napló és a közalapítvány angol megfelelőjének megadását: a jelen pályázatíró munkákban hátha hasznát veszi, akire tartozik.

Sok esetben az Encyclopaedia Britannica volt a szakmai forrásom, ezért ragaszkodtam foglalkozással ahhoz, hogy Blaha Lujza mint színésznő és énekesnő is megjelenjen, mert a nagyvilágban így tartjuk számon. Deák Ferenc a haza bölcsésként ismert a magyarságnak, de az angolul olvasó mindennemű nációk tagjainak is rögzülőn: ezt a szabályt is szem előtt tartottam.

Végül egy más témájú gondolat: a könyvben bemutatott képek alapján javasolom és kérem, hogy a parti sétány mai felelősei, ha lehetőségük adódik, élesszék újra az egykori parti sétány díszét képező, színes virágokból formált országcímet, hogy ezzel is szélesítsük azon emlékhelyek palettáját, amelyek a régi Füredre emlékeztetnek bennünket.

Szekeresné Rózsa Etelka

Sport az iskolában – Kis adalék egy emléktáblához

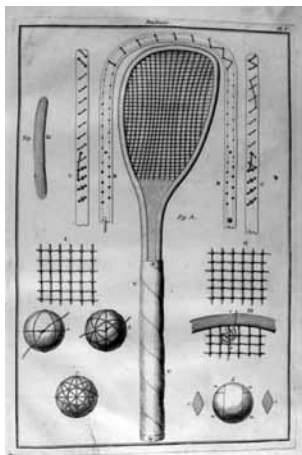
A balatonfüredi Kiserdőben rendezett első magyar nyílt térszerű százéves évfordulójára állított emléktáblát Balatonfüred Város Önkormányzata.

A fából készült táblát Berzsenyi Balázs készítette, 1994 augusztusában avatták fel. Az emléktáblán Comenius sorai olvashatók: „Tréfákkal, játékos mondásokkal és mesékkel vetekezni elmés dolog, laptával és rostélyos lapockával a laptaverő játék helyes dolog.”

Az apai ágon magyar, anyai ágon morva származású Jan Amos Komenský, latinus nevén Johannes Amos Comenius (1592–1670) Lorántffy Zsuzsanna fejedelemasszony meghívására Sárospatakon a Református Kollégium professzora volt 1650-től 1654-ig. Az intézmény utóda ma az ő nevét viseli. „Pánszöfikus” iskolamodelljében Comenius a lélekölő magoltatás helyett önként vállalt közös munkát javasolt diáknak és tanárnak. A híres pedagógus tankönyveit a pataki ta-

nárok lefordították, a latin nyelvű illusztrációkat számos magyar szóval és szólással egészítették ki (Janua linguarum reserata [A nyelvek kitárt arany kapuja, 1631], Didactica magna [1632], Pansophia [1637], Opera didactica omnia [1638], Schola ludus [1654]).

Comenius hitt az ember nevelhetőségében, hiszen nevelés nélkül a gyermekből „vadállat lenne, buta szörny vagy tétlen fajánk”. Meggyőződése szerint a társadalmi bajok, az emberi együttélés fonákjai orvosolhatók, és „az emberi romlottság megjavítására az égvilágon semmi hatásosabb út nincs az ifjúság helyes nevelésénél”. Didactica magna (Nagy Oktatás) című kötetében változt iskolarendszere négylépcsős, s mindegyik hat évig tart: 1. A kisgyermekkor iskolája az anyai öl; 2. A gyermekkor iskolája a tudományos játék, vagyis a nyilvános népiskola; 3. A serdülőkor iskolája a latin iskola, vagyis gimnázium; végül 4. Az ifjúkor iskolája az akadémia és külföldi utazások, utóbbi nyújtja a szaktudományos képzést.



Az egyik legjelentősebb művét, az Orbis (sensualium) pictus Sárospatakon írta. Teljes címe lefordítva magyarra: „A látható világ, azaz minden e világon lévő derekasabb dolognak és az életben való cselekedeteknek ábrázolása és megnevezése.” Ennek az illusztrált iskolai tankönyvnek a Sárospatakon nyomtatott töredékei mellett legjelentősebb a nürnbergi kiadása 1658-ból, és megjelent egy latin–német–magyar, háromnyelvű változat is 1669-



ben. A szerző kívánsága az előszóban az volt, hogy „Adattassék a Gyermekek kezébe, hadd gyönyörködtesék magokat a Képeknek megnézésével kedvek szerint, hogy azokat vólta képpen megismerhessék, még otthon-is, minekelőtte az Oskolában elküldtetnének...” A gyermekek a „könyvekben keressék a gyönyörűséget”. Célt is ért Comenius törekvése, kiválóan tanuszkodnak erről Herman Ottó sorai: „Az első, legkedvesebb köny-



vem, amelyet a gyermek szeretetével öleltem magamhoz, egy kétnyelvű Orbis sensualium pictus volt... Egyszerű, végtelenül naiv képekkel volt felszerelve. Ezt a könyvet szenvedélyvel bújtam, és atyám a legnagyobb örömmel nyújtotta azokat a felvilágosításokat, amelyekre rászorultam.”

Végül álljon itt még egy szemelvény az Orbis pictus párhuzamos latin és magyar szöveget tartalmazó brassói kiadásából (1675). A kötet 285. oldalán szereplő képen teremben teniszező emberek láthatók, az ablakban pedig a szabadban labdát dobáló gyerekek. A szöveg első része ugyancsak a teniszről szól: „A laptá-játék. A laptá-verő házban jádzanak laptást: (laptával) a mellyet egyik el-üt, a másik el-fog és viszsza-üt az háló-formáncsinált lapockával; és ez a nemesség játékja, a testnek mozgatására.” A szabadban üzött labdázást pedig így írta le: „A nagy laptá, fel-fujattatván a szél-eresztő cséve-áttal a szabad ég alatt ököllel ide s-tova veretetik”.

Rácz János

Balatonfüred fürdőorvosa: Orzovenszky Károly (1815–1876)

1848–49-ben a honvédsereg soraiban egy páratlanul tehetséges nemzedék harcolt. A szabadságharc bukása után lehetett volna belőlük egy elveszett generáció is, mégsem ez történt. Egy időre kényszerűen lemondtak a politikáról, de az önkényuralom éveit a modern gazdálkodás, kultúra és tudomány megteremtésének szentelték.

A paksi származású Orzovenszky Károly már azzal ismertté tette a nevét, hogy Görgei törzsében orvos őrnagyként szolgálva, elsőként műtötte meg a tábornoknak a Komárom melletti ácsi ütközetben kapott koponyasérülését. Görgei seregével együtt vonult Világosig, elkísérte a tábornokot az orosz táborba, majd útjaik elváltak.

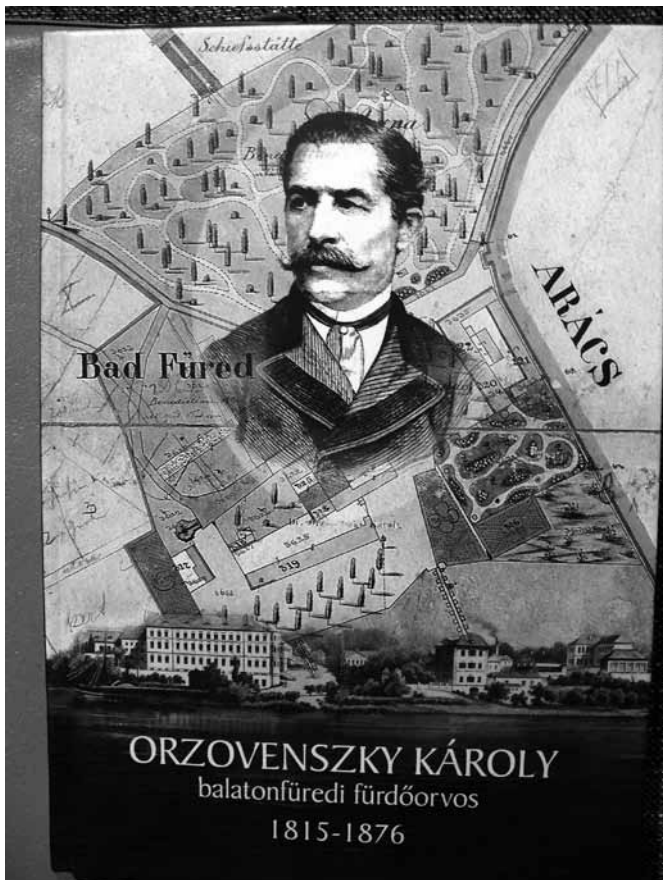
Egy ideig a pesti Újépületben raboskodott, azután újrakezdte orvosi praxisát, jómódú családok házi orvosaként szerzett hírnevet magának. Már a szabadságharc előtt Balassa Jánosnak, a budapesti orvosi iskola alapítójának a köréhez tartozott. 1852-ben közösen bejárták és tanulmányozták a felvidéki gyógyfürdőket, ami azt bizonyítja, hogy a magyar orvosi felsőoktatás és a hazai balneológia fejlesztésében Balassa Orzovenszkyre is számított.

1853. újev napján a pannonthalmi főpátságban elhunyt Adler József, a balatonfüredi gyógyfürdő orvosa, s ez fordulatot hozott Orzovenszky pályafutásában. Balassa tanácsára megpályázta a füredi fürdőorvosi állást, amelyre 11-en jelentkeztek. Adler végakarátának megfelelően Balassa véleménye döntött

az állás betöltésénél, aki modora, nyelvtudása, szakmai felkészültsége és kapcsolatai alapján Orzovenszkyt tartotta alkalmasnak arra, hogy a füredi gyógyfürrás hírét és hitelét emelje, és a gyógyhelyet szellemi és anyagi tekintetben felvirágoztassa.

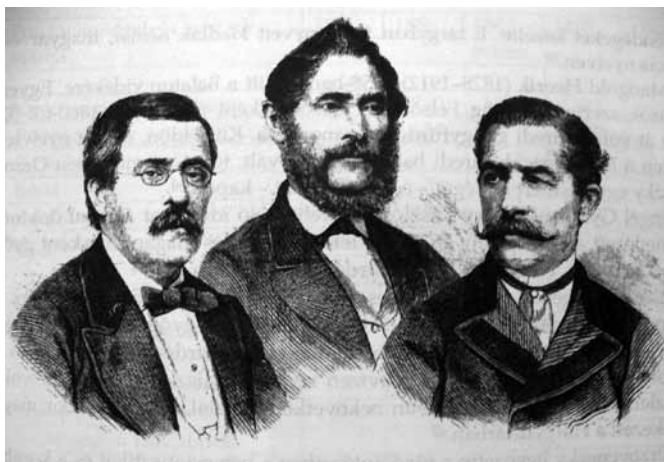
A pannonthalmi főpát 1853. február 20-án Orzovenszkyt nevezte ki balatonfüredi fürdőorvosnak, aki nagy lendülettel kezdett a munkába. Hamarosan eljuttatta a főpáthoz a fürdő fejlesztésére kidolgozott terveit, és a jóváhagyás után a külföldi fürdőkől elmaradt Balatonfüreden sorra vezette be az újításokat. Már az első évben gőzfürdők és zuhanyok várták a vendégeket. A Balatonban új hidegfürdők épültek a férfiak és nők számára, ami azért is fontos volt, mert a Balaton vizét gyógyvíznek tartotta. A kor népbetegségének a gyógyítására megszervezte a savóintézetet, abban a hitben, hogy a savóitallal gyógyítható a tuberkulózis. Közben Heller professzorral elkészíttette a savanyúvíz és a balatoni iszap analízisét. 1854-től használta gyógyításra a balatoni iszapot. Korszerűsítették a savanyúvíz palackozását, és néhány városban megkezdtek az értékesítését. 1867-ben bevezette a fürdőintézetben a szőlőgyógymódot, majd – egy külföldi találmányt hasznosítva – a Schwarz-féle kádakban olyan szénsavas fürdőket készítettek, amelyekben az ásványvíz megőrizte az erejét. Ez a találmány tette lehetővé 1902-től dr. Sümegi József számára a szívbetegek szénsavas fürdőkkel való kezelését, aminek a sikere elvezetett az Erzsébet Szanatórium felépítéséhez.

Orzovenszky újításainak és vele együtt Fürednek híre ment



a birodalomban. Balatonfüred az ő idejében vált elismert gyógyítóhellyé, ami leginkább abban mutatkozott meg, hogy a bécsi orvosi iskola tagjai közül Opolzer, Pleischl, Krausz, Heller, később Josef Skoda, a budapesti orvosi iskolából Balassa János, Markusovszky Lajos és mások felkeresték a füredi gyógyfürdőt. A látogatók elismerően nyilatkoztak Füred adottságairól, egyesek Ostendéhez, mások a déltiroli Meranhoz hasonlították a Balaton-parti fürdőhelyet.

Hasonló elismeréssel szóltak Orzovenszky gyógyítómunkájá-



„Balatonfüred három bajnoka: dr. Mangold Henrik magánorvos, Ecsy László fürdőigazgató és dr. Orzovenszky Károly fürdőorvos” – írta a Magyarország és a Nagyvilág 1871. évi 26. számában (fent)

Orzovenszky Károly véleménye a fürdőhely ügyeiről, 1853. október 6. (balra)

ról is. Valóban, a vidéki fürdőintézetet Orzovenszky emelte a birodalmi fürdők és a modern orvostudomány színvonalára, aminek következtében hazai és bécsi orvosok küldték a betegeiket Füredre. Pácienseitől elvárta, hogy hozzanak magukkal „kör-rajzot” a küldő orvosoktól. Rendszeresen kivizsgálta őket, és bevezette a betegstatisztikát, ami alapján legkorábban az 1850-es évekből ismerjük a füredi fürdőintézetben kezelték számát, betegségek és nemek szerinti megoszlásukat, kezelésük módját és eredményeit. Az orvosok tájékoztatását és a fürdő népszerűsítését szolgáló hirdetéseit, nyomtatványait, kéziratban fennmaradt orvosi jelentései a füredi gyógyfürdő és a kor orvostörténelmének értékes forrásai.



A füredi gyógyfürdő hirdetése a Füredi Lapok 1868. évi 3. számában (Lichtneckert András könyvének 47. oldalán)

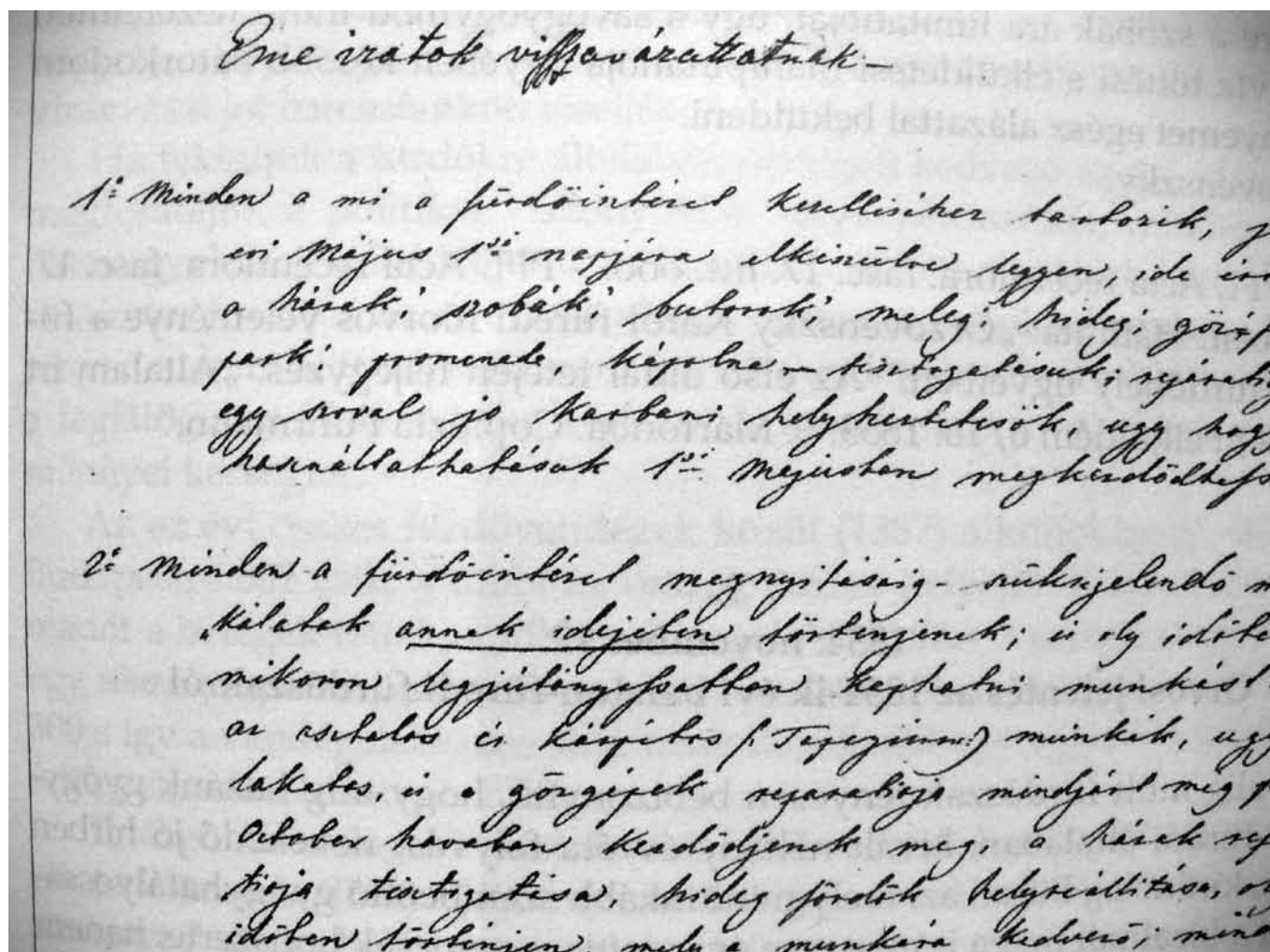
Az olvasó és a történész számára azért is érdekesek ezek az írott források, mert követhető bennük a gyógyítómunka folyamata, amely 1863-ban elvezetett Orzovenszky fő művének, a Balatonfüred és gyógyhatása című könyvhöz a kiadásához. Ebben a műben 3000 kóreset tapasztalatait összegezte, így orvosi, balneológiai szempontból a füredi gyógyfürdőről írt legjobb munka lett.

Orzovenszky helytállt az 1855-ös kolerajárvány idején, amely a füredi savanyúvízen is szedte az áldozatait. Kiemelt feladatának tekintette a szegények ingyenes orvosi kezelését, mégis feljelentették. Ennek az lehetett az oka, hogy a fürdőfejlesztési elképzeléseit érvényesítő erélyességével ellenségeket is szerzett magának a fürdőtelepen. Az alaptalan vádak alól sikerült tisztázni magát – Balassa János és Semmelweis Ignác professzorok kiálltak mellette –, meredeken felívelő pályája azonban mintha megtört volna. Bizonyos, hogy ebben szerepet játszott tudójában szenvedő feleségének, Lieder Friderikának a halálos betegsége is.

Igy is maradt még energiája arra, hogy 1868-ban Chyzer Kornéllal együtt elindítsa a színvonalas Füredi Lapokat. 1870-ben állást vállalt a Gschwindt-gyári gyógyfürdőben, amely Budapesten, a mai Corvin Mozi körüli területen állt. Kezdeményezésére a balatonfüredi fürdőintézet részt vett az 1873-as bécsi világkiállításon, ahol a hazai gyógyfürdőket és ásványvizeket önálló pavilonban mutatták be.

Orzovenszky Károly balatonfüredi fürdőorvos, 1815–1876. A bevezető tanulmányt írta, a forráskiadványt összeállította és szerkesztette Lichtneckert András. Balatonfüred, 2016 (LA Könyvtár 14.)

Lichtneckert András





VONZÓ KEDVEZMÉNYEK BALATONALMÁDITÓL
TIHANYIG A BALATON LEGJOBB OLDALÁN!

CSATLAKOZZON ÖN IS A BALATON BEST CARDHOZ!

További információ:

0620 299 4245

info@balatonbest.hu
card.balatonbest.hu



Javítás



TEXTILKLINIKA

Készítés

kültéri anyagok, ponyvák, bőrvarrás



VII. Akácfa 41.

(1) 478 00 00

Vasárnap is 10 - 18h!

HIFU ARCFIATALÍTÁS & THERMAGE

2 KEZELÉS: FIATALÍTÁS + FELTÖLTÉS = 7-10 ÉV MÍNU SZ
TERMÉSZETESEN ÉS TARTÓSAN

Július 20-tól augusztus 20-ig egyedi arcfiatalító csomagot hoztunk létre a két legerősebb eljárás kombinációjával a maximális eredményért: A teljes ARC SMARTSONIC HIFU Arcfiatalítás és Thermage Enzimes Extreme Lifting kezelés együtt **35% kedvezménnyel** vehető igénybe az újsághirdetéssel.



MILYEN EREDMÉNYEKET ÉRÜNK EL
SZIKEMENTESEN?

- ❖ HALVÁNYABB RÁNCOK
- ❖ KISEBB KARIKÁK, SZARKALÁBAK
- ❖ FESZESEBB, TÖMÖREBB BŐR
- ❖ JOBB BŐRTEXTÚRA
- ❖ TOKA CSÖKKENÉSE
- ❖ NYAK REDŐK CSÖKKENÉSE
- ❖ ÉLESEBB ARCKONTÚR
- ❖ ARC MEGEMELKEDÉSE
- ❖ SZEM KINYÍLÁSA
- ❖ SZEMÖLDÖK MEGEMELKEDÉSE
- ❖ SUGÁRZÓ, FIATALOS BŐR
- ❖ PETYHÜDTÉG & MEGERESZKEDÉS CSÖKKENÉSE

Euphoria Beauty & Med

Telefon: 06 30 485 8019 Cím: Balatonfüred Blaha Lujza u. 7.

www.euphoriamed.hu

Tekintsd meg eredményeinket honlapunkon!



BAROSS GÁBOR Vasútmodellező és Vasútbarát Klub
Az EUROTRACK Vasútmodellező Klubok Európai Szövetségének tagja



NEMZETKÖZI VASÚTMODELL- KIÁLLÍTÁS

Exhibition of Model Railways – Eisenbahnmodellaustellung



2016. 08. 18–21.

**Balaton Szabadidő- és Konferencia-központ
(Balatonfüred, Horváth M. u.)**

BALATON Leisure Centre – Freizeitzentrum, Balatonfüred, Horváth Mihály str.

Nyitva: naponta 10–18 óráig

Open: 10.00–18.00 hrs – Geöffnet: von 10 bis 18 Uhr

Belépő: 6 éves kortól 800 Ft/fő

Entrance fee: for children under 6 years old: 800 HUF

Eintrittsgebühr: für Kinder unter 6 Jahre alt: 800 HUF

A kiállításon látható lesz kb. 100 méteres H0 modul terepszal tal bécsi, nagyváradi, tapolcai és veszprémi klubok elemeiből összeállítva. Vitrinekben a Domonkos András emlékére meghirdetett VII. Nemzetközi vasútmodellversenyre érkezett modellek.

A rendezvény ideje alatt a szombathelyi modellbolt kínálatából vásárolhatnak látogatóink!



www.vasutmodellklub.hu



Elsőbálozó ikrek, akiket nagymamájuk hozott el a bálba



A vendégek többsége ezúttal is klasszikus estélyi ruhában volt, ismét elmaradtak a merészebb darabok



Bóka István, Balog Zoltán, Kontrát Károly, Fördös Attila, Simon Attila, Ókovács Szilveszter és Bogányi Gergely



A szíveket a hagyományörző egyesület tagjai akasztották a lányok nyakába



Az elsőbálozók a Vaszary Villa kertjében kapták meg a porcelánszíveket

Anna-báli forgatag

(Folytatás az 1. oldalról.)
– Magyarország legszebb korszakához, a reformkorhoz kötődik a bál. A hagyomány mellett a megújulás is fontos számunkra, hiszen évről évre itt vannak körünkben az elsőbálozók, általuk a bál a fiatalságról, a szépségről szól – fogalmazott Bóka István, Balatonfüred polgármestere.
Fördös Attila, Balatonfüred kulturális partnerének, a bál díszvendégének, Vác városának polgármestere is köszöntötte a bálozókat és méltatta az esemény múltját.
A Kiss Ernő-díjat, a huszárkapitányt ábrázoló szobrot idén Eppel János, a Porsche Hunga-
ria ügyvezető igazgatója vehette át. A díjazott évek óta támogatja Balatonfüred sport- és gazdasági életének fejlődését. Mint a laudációban elhangzott, szinte már balatonfüredinek vallja magát.
Az 55–80 ezer forintos jegyek már hónapokkal ezelőtt elkeltek. Idén először sétálójegyet is lehetett váltani a bálra. Mintegy nyolcvan, zömében nyolcfős asztal várta a bálozókat, az arkádok alatt is volt teríték, a vendégek elé 3500 darabos, az 1930-as évekig visszanyúló Apponyi-motívumokkal díszített szervíz került.
Idén is a báli közönség szavazta meg a 15 legszebb lányt, akik közül a Horgas Eszter fuvolaművész, Kocsis Korinna, korábbi Anna-bál szépe, V. Kulcsár Ildikó újságíró, Ókovács Szilveszter, a Magyar Állami Operaház főigazgatója, Gömbös Lóránd, a Tracon Electric ügyvezető igazgatója és Schiffer Miklós divatszakkértő alkotta zsűri választotta ki a bál szépét és udvarhölgyeit.
Folytatva a hagyományt, vasárnap délelőtt a bál szépe és udvarhölgyei mutatkoztak be a Kisfaludy színpadon, majd lovashusár-kisérettel sétakocsikáztak a városban, este pedig a Gyógy téren operafilm-vetítéssel ért véget a program.

Martinovics Tibor



Horgas Eszter fuvolaművész és Kocsis Korinna, az Anna-bál korábbi szépe a zsűriben



A báli menet a Blaha utcán vonult végig, ezúttal is sok száz érdeklődő kísérték figyelemmel őket



Eppel János kapta a Kis Ernő-díjat



A balatonfüredi, elsőbálozó Holczer Réka, mellette Zdolik Bence kézilabdázó



Bogányi Gergely zongoraművész futurisztikus külsejű hangszere igazi kuriózum



Korhű ruhákba öltözött fürediek kísérték a felvonulókat



Nem kis megpróbáltatást jelent a hölgyeknek a báli viselet



Húsz év testvérvárosi barátság

Komoly fává cseperedett mára már az a kis csemete, amit éppen húsz éve, 1996-ban ültettek el a füredi városháza előtt. Az emléktábla felirata szerint „Opatija és Balatonfüred testvérvárosossá nyilvánításának alkalmából” történt a jeles esemény.

Balatonfüred és Opatija számos közös vonással rendelkezik. Felemelkedésüket, megélhetésüket jórészt az idegenforgalomnak köszönhetik. Mind a két város gyógy- és üdülőhely, ahol a múltban is a legkiválóbb orvosok kezelték az odalátogató, gyógyulni vágyó közönséget. Létrejöttükben sok más mellett a különleges földrajzi fekvés, a szép természeti környezet, a kellemes éghajlat, a vizek közelsége, a tiszta és bővizű források játszottak szerepet.

Mindkét város büszkén emlékezik nemzetének legnagyobbjaira és a nagyvilág híreseire, akik sok időt töltöttek el ott és itt, öregbítve a két város hírnevét. Még abban is hasonlóak vagyunk, hogy mindket-

tőnknek saját világhírű geológus tudósunk van: aki nekünk Lóczy Lajos, az Opatijának Andrija Mohorovičić.

Érthető, hogy hasonlóság van a városlakók gondolkodásában, szokásaiban, életvitelében, mentalitásában is. Mindez elég alapot szolgáltatott arra, hogy a horvátországi háború bejezése után, 1996-ban Balatonfüred és Opatija testvérvárosi kapcsolatra lépett.

A jubileum alkalmával emlékezzünk hát tisztelettel és szeretettel az „ottaniak” közül Apró Mátyásra és Mészáros Aldóra, akik sajnos már nincsenek köztünk, de a kezdetektől fogva sokat tettek a két város barátságáért. Nagyon is köztünk van *Agoston Gergely* („Gergő”), a kiváló tudós, akire mindig és mindenki számíthat, ha a történelmi múlt bemutatásáról, az emlékek megismeréséről van szó, vagy egyszerűen csak segítségre szorul valaki az Adria partjain.

Segítségül szolgáltak a környéken élő magyarok helyi szervezetei, a Baross Gábor Egyesület tagjai és vezetői. Nem lehetne sikertörténet a



húsz év együttműködése a két város polgármestereinek támogatása nélkül, akik mindig a közös ügy mellett álltak. *Dr. Szalay László* és *dr. Axel Luttenberger* a kapcsolat létrehozói. Őket követte *Pálfy Sándor* és *dr. Amir Muzur*, majd több önkormányzati ciklusban *dr.*

Bóka István és *Ivo Dujmić*, akiknek segítségével az együttműködés új lendületet nyert. Ki kell emelnünk *dr. Kiszel Pál* és *Hesz Tibor* tevékenységét, akik a kezdetektől vettek részt a munkában. *Kutas Árpád* és *Takács Miklós* önkormányzati képviselőként tett sokat, utóbbi

tevékenységét Opatija város díszpolgári cím adományozásával ismerte el.

A húsz év emlékeit lehetetlen egy rövid cikkben felsorolni. Ez alatt az idő alatt sok közvetlen, személyes baráti kapcsolat is létrejött a horgászokkal, a teniszezőkkel, a fűvőszemekar tag-

jaival, a hagyományörzőkkel, a nyugdíjasklub tagjaival, kórus-tagokkal és sok-sok egyszerű füredi polgárral.

Ezekben a barátságokban él tovább az a testvérvárosi együttműködés, amire a városháza előtt húsz évvel ezelőtt elültetett fa emlékeztet. **– tm –**



Megvan a Miss Balaton 16 döntőse

Három személyes casting után választották ki a Miss Balaton by Cosmopolitan legszebb lányait, akik augusztus 6-án este Balatonfüreden szállnak majd versenybe a Balaton királynője címért. A szakmai zsűri előtt bikiniben, elegáns öltözetben és sportos ruházatban is bizonyítaniuk kell. Érdemes alaposan felkészülni a lányoknak, ugyanis egy autó, nyereményutak és egy riói olimpiai utazás is vár a legjobbakra.

Három castingon *Epres Panni*, *Iszak Eszti*, *Dukai Regina*, *Debreczeni Zita* és *Seres Attila* zsűrizte a lányokat, mi-

közben hétről hétre tanácsokkal is ellátták őket, miben érdemes fejlődniük. A szép külső mellett nagyon fontos szempont volt, hogy tájékozottak legyenek a versenyzők. Ezért az utolsó megmérettetésen már egy rövid, közéleti témákról szóló angol interjú is részt vettek a lányok.

„Nagyon sokat alakultak a jelentkezők az első casting óta. Bár én a zsűrizéseken nem voltam bent, de a fürdőruhás fotózásnál mindenkiel találkoztam, segítettem nekik a legjobb pózt megtalálni, vagy épp megigazítottam a hajukat, és persze bátorítottam őket” – mesélte *Horváth Éva*, a verseny koordinátora. „Most pedig lassan már a véghajrába érünk, augusztus első hetében várjuk őket a felkészítő táborba, augusztus 6-án

pedig eldől, hogy ki nyeri meg a Miss Balaton by Cosmopolitan 2016 címet.”

A finálé napján a döntős 16 lány több tourban vonul majd fel a most még titkos szakmai zsűri előtt. Augusztus 6-án kiderül, hogy ki nyeri meg a csajos Toyota Aygót, a Vista Utazási Irodák által felajánlott félmillió forint értékű utalványt, és ki tölthet el egy hosszú hétvégét a Kastély Hotel Sasvár Resortban.

A közönségszavazás nyertesé egy százezer forintos utazási utalvány lesz. Végül pedig a magyar olimpiai csapat is kiválasztja majd kedvencét a döntős lányok közül, aki hat napra kiutazhat Rio de Janeiroba a csapat hivatalos vendégeként.

A döntős lányok névsora:

Ángyán Rebeka
Bakó Anett
Brunner Gina
Danka Noémi
Garai Flóra
Juhász Dominika
Kálvári Múza
Kerepesi Réka
Kónya Petra
Kozma Klaudia
Mike Szabina
Mosonyi Boglárka
Nagypál Krisztina
Németh Nikolett
Sicra Andrea
Viczián Viktória

Háromszáz műtárgy kerül kalapács alá

Neves klasszikus és kortárs alkotók képei a Vaszary Galériában. Háromszáz műtárgy az árverésen, a legdrágább tétel Ferenczy Károly festménye, 13,5 millió forint a kikiáltási ára.

A Pintér Aukciósház hatodik alkalommal rendezi meg nyári árverését a városban. Balaton, nyár, szerelem mottóval 140 millió forint összértékben háromszáz műtárgyat, köztük mintegy kétszáz festményt, illetve rézkarcokat, szobrokat, ezüstműveket és egyéb műtárgyakat kínál az aukció.

István és El Kazovszkij munkái. Utóbbi a legjelentősebb művei között számon tartott *Táncosnő* című festmény. Kuriozumként Salvador Dalitól is szerepel egy kisméretű bronzszobor.

A kiállított tárgyak mind egyikre licitálhatnak majd az érdeklődők, a pár ezer forintos tételek mellett többmilliós festmények is szerepelnek az aukción. Ferenczy Károly 1914-ben alkotott aktja a legértékesebb alkotás, 13,5 millió forint a kikiáltási ára, szintén kiemelkedő darab Patkó Károly 1921-ből származó aktja, ami nyolcmillió forintól indul.



Mások mellett *Barcsay Jenő*, *Bernáth Aurél*, *Ferenczy Károly*, *Lotz Károly*, *Munkácsy Mihály*, *Rippl-Rónai József* festményei láthatók az árverést megelőző kiállításon, de több neves kortárs művész alkotása is szerepel az aukción, így *Wahorn András*, *Bak Imre*, *Nádlér István*, *Fehér László*, *ef Zámbo*

Magánszemélyek, magángyűjtők és szinte valamennyi nagy aukciósház küldött be műtárgyakat a kiállításra.

A tárlat július 31-ig tekinthető meg a Vaszary Galériában. A kiállítást záró aukciót július 31-én este, a Vitorlás étteremben tartják. Az árverésen a részvétel ingyenes.



OLVASÓI LEVÉL

Vannak még jó emberek!

Mégiscsak van emberi szeretet, mások megbecsülése és segítségnyújtás a rászorulóknak. Mindezt azért mondom, mert ezeket a jó tulajdonságokat magam tapasztaltam. Mégpedig Tihanyban a bolhapiacon, ahova azért mentem, hogy egy pár darab régiséget és olyan dolgokat adjak el, amire már nincs szükségem. Kezdem azzal, hogy beteg, öreg nyugdíjas vagyok, és a kis nyugdíjamból nem tudtam megfizetni a magas helypénzt. Már éppen elkeseredve indulni akartam haza, amikor nagy csodálkozásomra megszólított az egyik régiségárú. Azt mondta kedvesen, hogy „bácsi, ne menjen sehova, majd én kifizetem maga helyett a helypénzt”. Még asztalt és széket is szerzett nekem, hogy ki tudjam pakolni a kis hátizsákomban hozott kevéske portékámat. Első jó cselekedet. Kirakodás után nehezen indult meg az árusítás. Ezt látva a mellettem árusító fiatal férfi odajött, és fölajánlotta, hogy megveszi az asztalon lévő összes holmit egy bizonyos összegért, amit én keveselltem. Kértem, hogy tegyen még hozzá egy keveset! Ideadta a kialakított végösszeget, és a legnagyobb csodálkozásomra azt mondta: „Papa, nem viszem el a holmikat, itt hagyom, legyen a magáé a pénz, amit kap érte és a megmaradt holmi is.” Ez a második jó cselekedet, amit megdöbbenve tapasztaltam, az emberek is megdöbbentek, és sokan dicsérték a jószívű árust. Ezen két jó cselekedet után már hozzám is többen jöttek vásárolni, és mivel árat nem számítottam, minden vevő a lelkiismerete és a szíve szerint fizetett a megvett dolgokért. Így még jobban tapasztaltam, hogy megnyílt az emberek szíve, és szeretettel adakoztak, boldogan segítettek rajtam. Ami megnyilvánult abban is, hogy nemcsak vásároltak, hanem érdeklődtek hogylétem felől és arról is, hogyan tudtam megérni ezt a kort. Jött egy vállalkozó a családjával, aki bőven kinyitotta a bukszáját, és láttam, boldog volt, hogy segíthetett rajtam, még ebédet és italt is hozott nekem. Megígérte, hogy ha lesz ideje, otthon is megkeres és elbeszélget velem. Ez volt a harmadik jó cselekedet. Tehát nem olyanok az emberek, mint ahogy egyesek tartják. Megnyílik a szívük, és ahol tudnak, segítenek, s mindezt szeretettel teszik. Mindenkinek köszönöm az idők iránti szeretetét és tisztelőt. Remélem, ez a jövőben még fokozódni fog. Név szerint senkit nem kívánok megnevezni. Én magam egy idős nyugdíjas vagyok.

B. T.

Iskolai kirándulás szünidőben



Idei honismereti táborunk egyik állomása Tés volt a szélmal-mok tövében. Június 20–24-ig Tata központtal bebarangoltuk a Nyugat-Dunántúli egy részét. Jártunk a komáromi erőrend-szerben, a bábolnai ménesbirtokon és még sok szép helyen

A Radnóti iskola honismereti szakköre

Tavaszi végén eladta az egy-kor legendás iparvárosban levő lakótelepi lakását, és megvásárolta a megyei lapban meghirdetett balatonfüredi parasztházat. A bútorainak egy részétől is megszabadult, mert az óvárosi, nádtetős házikónak mind-össze egyetlen szobája volt, igaz, az legalább negyven négyzetméteres. A keskeny, egyirányú utcára kis ablak nyílt, a mesebeli öreg anyóáknak van ekkora. A parányi udvarból egyből a konyhába lehetett bejutni, amelyből az udvar hátsó része felé helyezkedett el az éléskamra és a zuhanyfülke a végével. A házhoz cseréptetős, tágas fabódé tartozott, egyik felében fahasábok magasodtak a konyhából fűthető cserépkályhához. Az előző tulajdonos, egy idős pesti bíró nagyonálán itt hagyta Garaba Jenőnek, jelképes összeget sem kért érte. Az igazán vonzó az ingatlanban az örökzöldekkel beültetett,

Kellei György

Kisebbfajta nyaralás

fűves udvar volt. A növények elrendezését mintha mérnök tervezte volna. Négy oszlopos tuja sziklára rakott cementkád fogott közre, amelyben egy jól megtermett, felnőtt ember vígan elfért. Az elhasznált víz csapon keresztül távozott az utcai csatornába. Garaba Jenő gyógyszerész ötvennyolc évesen leszállékolták a rakoncátlankodó szíve miatt. Kímélnie kellett magát a nehéz fizikai munkától. Séta, séta és séta – javasolta neki a füredi kardiológus. Eleinte aggasztotta a betegsége, de mióta leköltözött a tóparti városba, a szívkorház közelsége mérhetetlen nyugalommal töltötte el. Ha megkérdezték tőle, hogy mi-

lyen a családi állapota, azt válaszolta: „Agglegény vagyok, a feleségem már harmincnégy éve elhagyott.” A férfi felesége külföldi nyaralásukon lépett olajra egy arab pasassal. Azóta eszébe sem jutott, hogy újra megnősüljön. Az iparvárosban unta magát rokkantnyugdíjasként, de Fűredben, ahogy beköszöntött a nyár, sorra megjelent a kulturális rendezvényeken. Főzéssel nem bajlódott, három étterem is 800 forintos menüt kínált. Mind-egyikben megkóstolta a tökfőzeléket, és amelyikben legjobban ízlett neki, lehorgonyzott. Éppen belemerítette a kanalat a tányérba, amikor agyába villant, hogy idén ősszel nem

utazik el egyik imádott városába sem. Majd jövőre újra látja Párizst, Velencét vagy Firenzét, Rómát. Ha az alföldi idők otthonában élő nagynénje felhívja, hogy ezúttal hova utazik, majd kitalál valamit. De hogy ne hazudjon, két hétre a hátsó faházba költözött, lefektette a kempingágyat, beállított egy lavórt és vödört, és a turista gázrezsóján főzte a teát és pirította a szeletelt kenyeret. A szobát a konyhával és a zuhanyzóval kiadta két egyetemista lánynak, akik olcsó szállást kerestek egy fürdőtelepi hirdetőtáblán. Előre elkérte a pénzt, és megengedte, hogy a lányok az udvari kádban lubickoljanak. Vendégei mindig késő éjszaka

jöttek meg, és meztelenül mosdatták egymást. Garaba a bódé résein keresztül leste őket, és egyre úgy érezte, mielőbb nő után kell néznie; ha eltelik a nyár és lecsúszik a kínálózó alkalmakról, télre magányos marad. Törte a fejét, hogy mit tegyen. Finnyásan kerülte a tömeget, az esztelen nyüzsgést, a sörszagú és dohánybűzös, égett olajszagú büféket, a lármát, a magukból kivetkőzött, hájas pacákok ordítózását. Egyetlen ésszerű és elfogadható terep és program létezik: kiállítás megnyitó valamelyik galériában. Esetleg hangverseny az Anna Grand Hotelben. Július közepe felé szoba elegyedett egy elegáns, hátizsákos hölgygel, aki korban hozzáillett. A hölgy Esztergomból érkezett nyaralni a barátnőjéhez, de csak öt napig marad, mert a nyaraló foglalt lesz. Garaba felajánlotta a szobát, a lányok bérlete addigra

úgyis lejár. Egyelőre tehát maradt a házikóban, de reménykedett, hogy néhány nap, és együtt alszanak a szüleiktől örökölt rekamién. A nagynéni ezekben a napokban kora reggel hívta az Alföldről: „Jól érzed magad, Jenőké? Rendben az egészséged?” A férfi felvillanyozódva válaszolt: „Remek minden, Boriska! Kisebbfajta nyaraláson veszek részt egy kedves esztergomi tanítónővel. Tartós kapcsolatnak ígérkezik.” Kávét főzött, tojást sütött házi sonkával, aztán bekopogott a szobába, hogy felébressze a vendégét. A hölgynek nyoma sem volt odabent. Eltűnt a kis televíziója, laptopja és az eredeti Glatz Oszkár-festménye is. Garaba a szívéhez nyúlt, úgy érezte, hogy nem kap levegőt. Csak akkor tért magához, amikor a húzat meglebbentette a függőnyt a nyitott utcai ablakon.

Kékszalag egy kis feketével



Nekünk, balatonfüredi honpolgároknak minden évben szívdobogtató időszak július elején a Kékszalag vitorlásverseny. Jobb napok idején vagy a partról, vagy lakóházaink erkélyeiről, esetleg a hegytetőről, a nagy kereszt tövéből szemléljük a „vízi csatát”. A vitorlázás mámorító öröme, az elemekkel való küzdelem, az emberi győzelem, ügyesség és erő, a technika diadala.



Vihar utáni csend és pusztítás Balatonfüreden

Fotó: Gazsi

fél évben esedékes ingatlanadót vagy annak egy részét? Az is eszembe jutott, milyen remek alkotás az ember, aki a veszteségekből reményiségei és belső, lelki és fizikai ereje által mindig képes a megújulásra. Én is összeszedtem a csatatér romjait, legyőztem magamban az első riadalmat és kétségbeesést, a szőlőcsonkok és tépázott leveleken keresztül felhők mögül kikandikáló nap arany sugarainak reménykeltő fényénél. Láttam, kifutottak a hajók, jó széllel száguldottak a Kékszalag célvonalára felé. Hogy legyen győzelem, hogy legyen siker és öröm!

A biztosítótársaságok munkatársainak meg legyen gyors lehetőségük eljutni a felmérésekre, a kártérítésekre, hogy elvégezhesük az újabb esők előtt a javításokat ingatlanjaikban. A befizetéseink után joggal várjuk, hogy valódi segítőink legyenek ezek a szervezetek is, mert a katasztrófavédők, tűzoltók – és még számosan – valódi segítőink voltak a bajban. Az idei Kékszalag fekete pántlikáján Madách Imre sokat idézett mondata rajzolódott ki ismét: „Ember küzdj, és bízva bízáll!”

Soltész Mária

Argánolaj, a folyékony arany

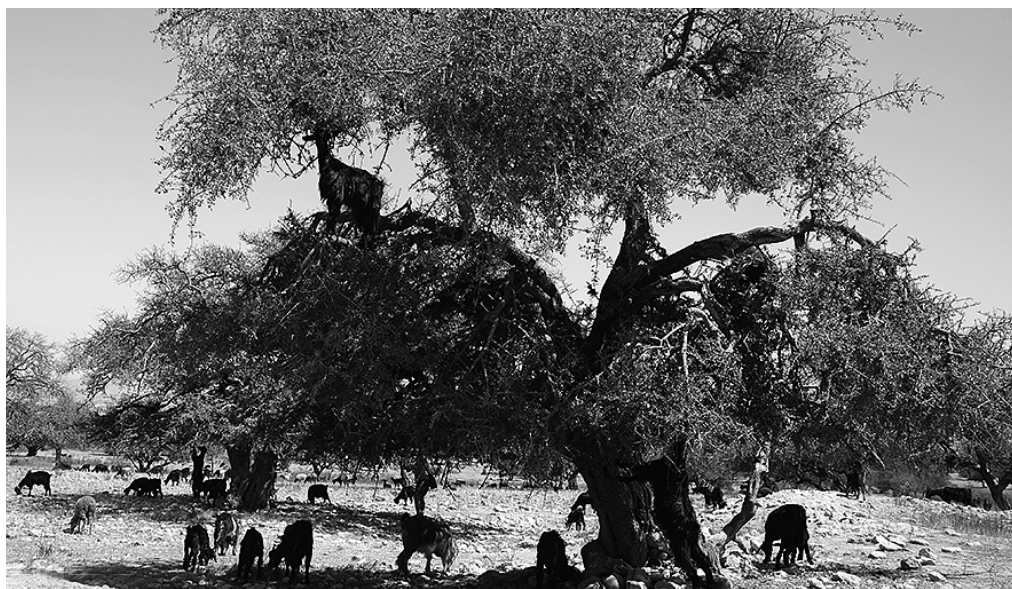


Marokkó déli részén megsokolt látványt nyújtanak a fán legelésző kecskék, ugyanis imádják az argánfa gyümölcsét, az argándiót. Az értékes táplálékért akár tíz méter magasra is felmásznak. Az argándió magját viszont nem szeretik, meghagyják. Ez nekünk, embereknek nagyon jó hír, ugyanis ebből nyerjük ki a roppant értékes argánolajat. Nem véletlenül hívják az argánolajat folyékony aranyknak!

A bőrtápláló argánolaj nagyon sok E-vitamint tartalmaz, ezért valódi gyógyírt jelent a száraz, problémás haj, bőr, köröm számára. Szépen ápolja, nyugtatja a száraz, kiperepezett vagy ekcémás bőrt, illetve feszesíti is a bőrszövetet; hidratál és segíti a hegek, sérülések gyógyulását.

Lássuk, hogy tetőtől talpig hogyan, mire alkalmazhatjuk az argánolajat:

1. Jó testápolóként hidratálja az egész testet.
2. Masszázsolajként is használhatjuk.
3. A környezeti ártalmaknak jobban kitett kezünk bőrét is ápolhatjuk vele.



Marokkó déli részén megsokolt látványt nyújtanak a fán legelésző kecskék, ugyanis imádják az argánfa gyümölcsét, az argándiót, amelyért akár tíz méter magasra is felmásznak

4. Tápláló kényeztetést nyújt a száraz, igénybe vett bőrnek.
5. A narancsbőrrrel is felveszi a harcot, ehhez sheavaját is keverhetünk hozzá.
6. Szépen nyugtatja a napégette bőrt.
7. Arcápoló olajként is mágunkra kenhetjük, hogy feszesítsük, élettel telibbé varázsoljuk a bőrünket.
8. Feszesíti a bőrszövetet, így eredményesen alkalmazható öregedő, illetve ráncos bőr kezelésében.

9. Pozitív hatással bírhat az aknés bőrre is.
10. Ekcéma, pikkelysömör esetén is bátran bevethetjük, mivel kiváló gyulladáscsökkentő.
- +1 Hajápolási tipp argánolajjal: hajmosás előtt 15–20 perccel kell bemasszírozni néhány cseppnyi olajat a fejbőrbe és a hajba, majd törölközőbe burkolózva várni a hajmosásig. Alaposan ki kell mosni a hajból, mert különben zsíros hatásúnak tűnhet a haj!

A cikkben bemutatott argánolajat megtalálja nálam, a Biotitik Gyógytérképben. Várom szeretettel!

Kelemen Livia
gyógynövényszakértő

Balatonfüred,
Kossuth utca 19.
Nyitva tartás: hétfő–péntek:
9–17, szombat: 9–12
Telefon:
20/595-3062
Honlap:
www.biotitik.hu

Baj lehet a netezésből

Megdöbbenő és elgondolkodtató adatok

Digitális életünk komoly hatással van a családi kapcsolatainkra. A szülők és gyermekek ötöde számolt be arról, hogy az internet gyakran konfliktusokat teremt.

A Kaspersky Lab és az iconKids & Youth piackutató intézet legújabb, közel 3700 család szokásait vizsgáló globális tanulmánya áttekintést nyújt a digitális világ családok mindennapjaira gyakorolt hatásairól.

Az eredmény megdöbbenő és elgondolkodtató adatokkal szolgált: míg korábban a szülők töltötték be az elsődleges információforrás és tanácsadó szerepét, egynegyedük (23 százalék) szerint gyerekeik mostanság szívesebben tájékozódnak az internetről, mintsem megkérdezzék őket.

A kutatásban részt vett szülők közel fele (42 százalék) nem ismerőse gyerekeinek a közösségi portálokon, és 18 százalékuk szerint ez azért van így, mert meglehe-

tősen ciki nek számít a fiatalok körében.

Összességében a szülők és gyerekek ötöde (21 és 22 százalék) vallotta, hogy az internet feszültségeket okoz a családban. A szülők harmada (31 százalék) egyenesen úgy érzi, hogy az online világ elszigeteli őket a gyermekeiktől.

A konfliktust elősegíti az a tény is, hogy az internetre csatlakoztatott eszközöket, például a számítógépeket a családok gyakran megosztva használják.

Ennek meg is van az ára: a szülők egyharmada (31 százalék) panaszkodott arról, hogy gyermekük valamilyen kárt okozott a közös számítógépben, és körülbelül ugyanennyien vallották, hogy vírusokat is összeszedtek így.

A gépek közös használata a pénztárcákat sem kíméli: a szülők negyedének (24 százalék) kellett már fizetnie valamilyen, amit gyermeke rendelt meg vagy töltött le az internetről – írja az mm-online.

STRANDKÖNYVTÁR

A balatonfüredi
Lipták Gábor Városi Könyvtár
fiókkönyvtára a Kisfaludy strandon,
a főbejárat mellett
várja az olvasnivaló, könyvszerető
pihenőket!

NYITVATARTÁS:
2016. augusztus 27-ig,
hétfőtől szombatig 10.00-tól 18.00 óráig.
Vasárnap: szünnap!



Az Óvárosi Művészkávéházban
(Balatonfüred, Kossuth L. u. 31.)
látható

GRIMM JÓZSEF
grafikus, festőművész

BALATONI HANGULATOK
című tárlata

A kiállítás megtekinthető
2016. július 29-től szeptember 28-ig,
hétfőtől péntekig 10–18,
szombaton 10–13 óráig



Kapustábor Arácson Eb-résztvevőkkel

Tehetséges, sportoló fiatalok felkarolását is szolgálja a Fülöp Márton Alapítvány. A hosszan tartó betegség után tavaly elhunyt volt válogatott labdarúgó emlékére a civil szervezet és a Balatonfüredi Utánpótlás Sport Club hagyományteremtő jelleggel szervezett júniusban kapustábort Balatonarácson.

A 33 évesen elhunyt, válogatott hálór, Fülöp Márton édesapja, *Fülöp Ferenc* korábbi kiváló labdarúgó elmondása szerint az alapítvány három fő célt szolgál.

– Egyrészt azokból a javakból, amit Marci a jövő generációjának szánt, szeretnénk segíteni a tehetséges kapusok tanulását, sportolását. Ösztöndíjat biztosítanánk számukra, illetve olyan eseményeket szervezünk a jövőben, ahol megmutathatják a tudásukat – mondta az MTK korábbi igazgatója.

A másik terület az egészségügy, mivel daganatos betegségben szenvedők támogatásával is foglalkozik majd a civil szervezet. A harmadik profil az oktatás, ami kórházai általános és középiskolák segítségével, táborok szervezésében, tanulmányi versenyek rendezésében, oktatási segédesszók beszerzésében nyilvánul majd meg. A Fülöp Márton Alapítványnak



kuratóriumi tagja Fülöp Ferenc mellett *dr. Horváth Gábor*, a Hivatásos Labdarúgók Szervezete (HLSZ) elnöke, valamint *Király Gábor* és *Juhász Roland*, a két válogatott labdarúgó.

A Fülöp Márton Alapítvány a Magyar Labdarúgó Szövetséggel (MLSZ) és Balatonfüredi Utánpótlás Sport Clubbal (BUSC) együttműködésben idén június 27. és július 1. között kapustábort rendezett 15–

16 éves labdarúgók számára az arácsi sporttelepen.

– Megtiszteltetés számunkra, hogy Márton családjának felkérésére részt vehetünk a tábor megszervezésében. A labdarúgó szakszövetség megyei igazgatóságai jelölték ki azokat a fiatalokat, akiket vendégül látunk egy hétig a városban. A térítésmentes, bentlakásos táborban olyan neves kapusedzők foglalkoznak a fiatalokkal, mint *Ka-*

kas László, *Babócsy András*, *Kövesfalvi István* vagy *Borsos Vilmos*. A felkészítői csapat vezetője *Gujdár Sándor*. A szakmai munka mellett fontosnak tartjuk azt is, hogy az ország különböző pontjairól érkező gyerekek megismerjék Balatonfüredet és környékét. A sportfoglalkozások mellett számos kulturális és szabadidős programot is szervezünk a Füreden táborozó kapusnövendékeknek



Fiatal tehetségek táboroztak Arácson, a szakmai foglalkozásokat egykori és mostani kapuslegendák vezették

– tájékoztatta lapunkat *Makó István*, a BUSC ügyvezetője.

Az ötnapos eseményre meghívást kapott a balatonfüredi utánpótlás-nevelő klub tehetséges játékosa, *Dávid Áron* is, aki társaival együtt találkozhatott a labdarúgó Európa-bajnokságról hazaérkező Juhász Rolanddal és Király Gáborral. A nemzeti válogatott két kiválósága – a franciaországi élménybeszámoló mellett – számos jó tanácsal is ellátta az utódokat. Király Gábor kiemelte, hogy a tehetség ugyan lényeges adottság, ugyanakkor alázatos és kitartó munkavégzés nélkül nem elegendő a sikerhez.

A tábor zárásaként a résztvevők emlékfát ültettek a sporttelepen.

(munkatársunktól)



Szenior tenisz-ob

Június végén rendezték meg Budapesten, a Park Teniszkлубban a 35. szenior országos bajnokságot, a Gulyás István-emlékversenyt, több mint 150 résztvevővel. A férfiaknál az összes korosztályban (35 éves-től a 85 éves! korig) megmérkőztek a versenyzők. Párosban és vegyes párosban is szép számmal indultak a versenyen.

A Balatonfüredi Petőfi Sportkört három versenyző képviselte, és az alábbi eredményeket érték el:



Férfi egyéni, 70+ korosztály, I. helyezett *Homródi Péter*,
férfipáros, 70+ korosztály, I. helyezett *Homródi Péter*,

férfipáros, 60+ korosztály, IV. helyezett *dr. Hajba Csaba*,
férfipáros, 60+ korosztály, IV. helyezett *Tánczos Zoltán*.

Irány Rio de Janeiro!



A Magyar Vitorlás Szövetség ünnepélyesen is köszöntötte a riói olimpiára induló vitorlázókat: *Berecz Zsombort*, *Érdi Máriát* és *Vadnai Benjaminget*.

Az Anna Grand Hotelben tartott rendezvényen részt vettek a sportolók családtagjai, edzőik, az egyesületük képviselői, a Magyar Olimpiai Bizottság és az Emberi Erőforrások Minisztériumának képviselői.

BFN



Utánpótlás magyar bajnokság vívásban

Öt érem és négy döntős helyezés a balatonfüredi versenyen



Harmadik éve ad otthont Balatonfüred városa a vívók utánpótlás magyar bajnokságának. Ebben az évben is az egyéni és csapatküzdelmek során a hat nap alatt több mint 700 nevezés érkezett.

Balatonfüredi és veszprémi vívószakosztályunk 24 fővel képviseltette magát a versenyen

különböző korosztályokban, és szép sikereket értek el sportolóink.

Az alábbi versenyzőink voltak érmesek, illetve értek el döntős helyezéseket:

Gyermek lány, egyéni: bronzérem – *Salamon Réka*; gyermek lány, csapat: bronzérem – *Salamon Réka*, *Lájer Bogi*, *Mészáros Róza*, *Pilisi Fanni*. Gyermek fiúcsapat tagja:

bronzérem – *Fekete Ádám*. Gyermek fiú összetett ranglista: bronzérem – *Fekete Ádám*. Törpici fiúcsapat tagja: aranyérem – *Monostori Barna*, *Simonyai Olivér*. Törpici fiú egyéni: döntős helyezés – 6. Monostori Barna. Újonc leány egyéni: döntős helyezés – 7. Lájer Bogi. Serdülő fiú egyéni: döntős helyezés – 5. Mayer Botond.



THAI MASSZÁZS BALATONFÜRED
8230 BALATONFÜRED, GYÓGY TÉR 1.
NYITVA TARTÁS: MINDEN NAP 10-22



ÜDVÖZÖLJÜK ÚJ THAI MASSZÁZS
KÖZPONTUNKBAN,
AZ ANNA GRAND HOTELBEN!

BEJELENTKEZÉS:
+36 87 581 200
thai@annagrandhotel.hu

Veszprém
megyeieknek
20%
kedvezmény

THAI MASSZÁZSOK:
TRADÍCIONÁLIS | OLAJOS
RELAXÁCIÓS | LÁB- ÉS TALP
NÉGYKEZES | PÁROS



AJÁNDÉKUTALVÁNY | KEDVEZŐ ÁRAK
INGYENES PARKOLÁS | SZÉP KÁRTYA ELFOGADÁS
AUTENTIKUS KÖRNYEZET | EREDETI THAI MASSZŐRÖK

BÚTORASZTALOS MUNKÁK EGYEDI BÚTORKÉSZÍTÉS

Konyhabútor

Nappali szekrények

Háló és fürdő

Gardrób

Gyerekszobák

Lépcsők

Beépített szekrények

Tolóajtós szekrények



Minőségi furnérozott bútorok
Irodák, tárgyalóasztalok, lakossági bútorok



(Kőműves, burkoló, festő, villanszerelő, ács,
gipszkartonos stb. munkálatok)
Tervező és kivitelezői háttér (Ház, lakás, kert)



fenstherm NYÍLÁSZÁRÓK

Nyitási akció...

fenstherm Brill

Ajtók-ablakok
azonnal elvihetők,
raktárról!
(Ug=1,0 W/m²K)

fenstherm Future

Ajándék
3 rétegű üveggel,
(Ug=0,65 W/m²K)

Méretre gyártás, rövid határidővel!

Balatonfüred, Kossuth L. u. 20.

(Nyílászáró szaküzlet)

Tel/Fax: 87/782-222, 20/282-8004
www.nyilaszaro-fured.hu

redőnyök - szűnyoghálók - garázkapuk - párkányok
Ingyenes helyszíni felmérés. Bontás - beépítés - helyreállítás

A Buena Vista mint életérzés tovább folytatódik

A kubai nép kedvenc zenekarának
- Habana Social Club - felejthetetlen előadói estje
Magyarországon és Horvátországban!

Aki járt már Kubában, átélhette azt a páratlan életérzést, amit egy-egy kubai zenekar élő fellépése nyújt: felejthetetlen, semmihez sem hasonlítható, különleges élmény. A rendkívül sok megpróbáltatáson átesett nép élet-öszöne – a rengeteg könny és fájdalom ellenére – töretlen, minden pillanatban az élet feltétlen szeretetét, a boldogság keresését hirdetik, és a kubaiaknak a zene és a tánc jelenti az utat a boldogsághoz. Minden daluk egy élet igaz története, olyan egyedülálló előadásmódban, amely minden nézőt magával ragad és elrepít a karibi szigetre. A kubai mulatók forró, szivarfüstös éjszakáinak sztárja, a kubai nép első számú kedvence, a HABANA SOCIAL CLUB zenekar 2016 nyarán egy felejthetetlen utazásra hív minket Kubába.

A HABANA SOCIAL CLUB a kubai és a latin-amerikai sajtó szerint is méltó utódja a Buena Vista Social Clubnak, legalább annyi fülbemésző slágerrel, mint elődje. A Buena Vista Social Club 2014-ben az Adios Tour keretében búcsúztatta el a közönségét, melyet követően még inkább megnőtt a Habana Social Club népszerűsége. A több mint fél évszázados múlttal rendelkező HABANA SOCIAL CLUB alapító tagjai közül már páran eltávoztak az élők sorából, így a jelenleg 11

fős zenekar az évtizedek során többször megújult, fiatal virtuóz zenészek is csatlakoztak az idősebb tagok mellé. Clemente Hechevarria és Rubén González alapítók szerint: „A kubai nép



életéhez, sorsához, emlékeihez egy-egy dal kötődik, amelyek a világ minden emberéhez szólnak, kivétel nélkül mindenki magáénak érezheti a mi bánatunkat és boldogságunkat. Ez a zenei örökség óriási alázatot és felelősséget kíván tőlünk, előadóktól.”

A koncertturné alatt, a különleges show nézőként megtapasztalhatjuk a kubai életérzést: a HABANA SOCIAL CLUB dalai mellett számos latin-amerikai világsláger akusztikus átdolgozást is meghallhatjuk. A zenei utazáson felcsendülnek a legnagyobb kubai slágerek: Flor palida, Chan – Chan, Bailando, Vivir Mi Vida, Che commandante, Guantanamera, Caballo viejo, Represent Cuba vagy a Se que te amo, amit Ricky Martin is feldolgozott.

A koncert minden korosztály számára páratlan zenei csemege, az autentikus díszlet, a kubai táncosok, a színes jelmezek, a havanai hétköznapi hangulatát felidéző vetítés felejthetlenné varázsolják az estét.

A koncert a Balaton Kongresszusi Központ Szabadtéri Színpadán lesz látható 2016. augusztus 2-án 20.30-kor. Jegyek a jegy.hu oldalon, a helyszínen és a Tourinformirodában kaphatók.

